

LES

# SACRIFIÉS

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force

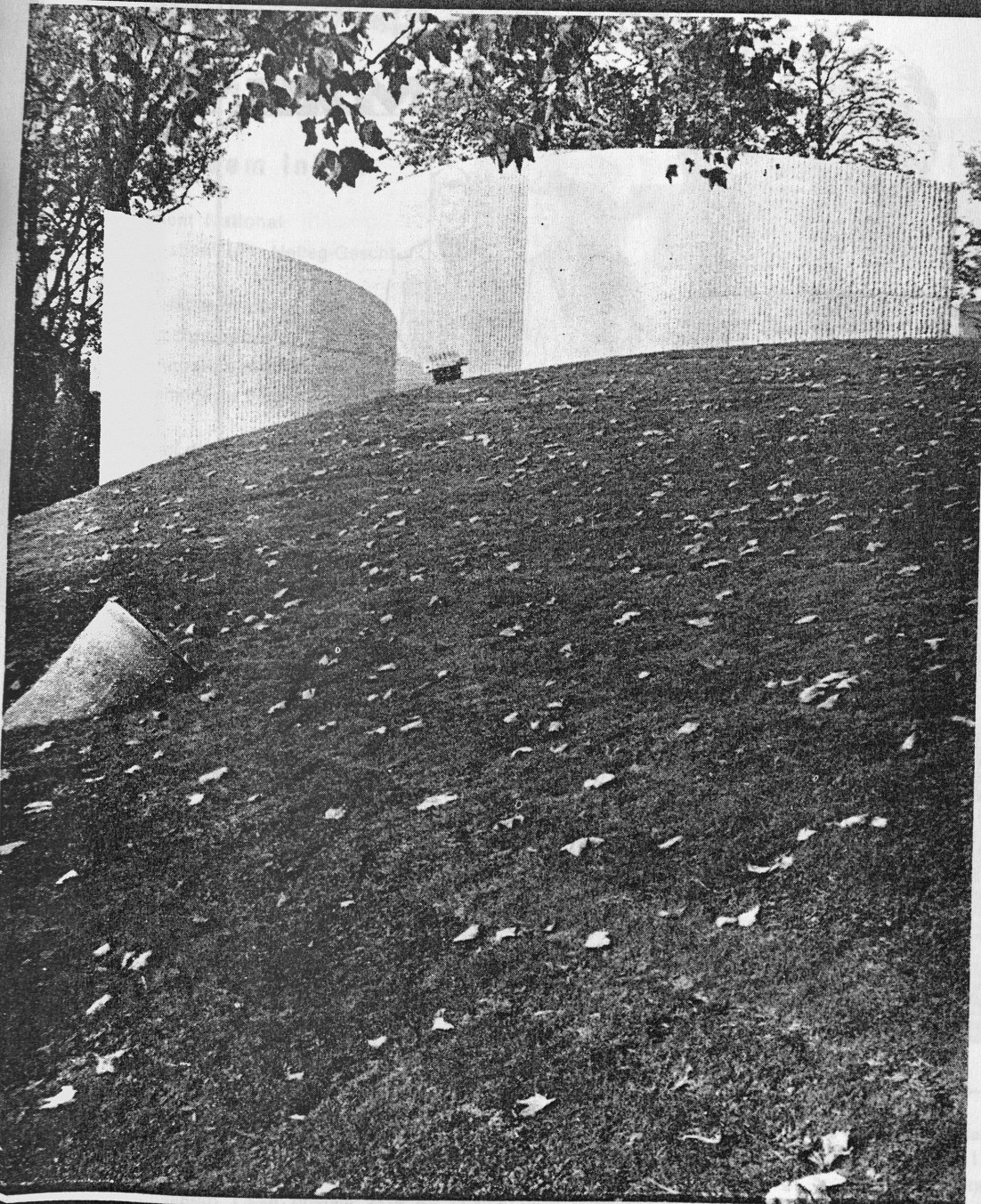
N° 11 / 1971

11e année

Prix: 8,- frs lux.

Abonnement: 60 frs

**Monument  
National**



Rédaction:  
9, rue du Fort Elisabeth  
Luxembourg





**Tirage 10 000**

### Aus dem Inhalt

Monument National  
 Inauguration um Helleg-Géscht-Plateau.  
 Kieler Häftlingsmordprozeß  
 Protestschreiben  
 Neijohrsgratulationen  
 Avancement de l'âge de la retraite  
 Briefe an die Redaktion  
 Oenner ons  
 Päng

**Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force a.s.b.l**  
 Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth — Case postale 2415 Luxembourg-Gare  
 C.C.P. 313-29

Rédaction du bulletin mensuel «Les Sacrifiés», Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth Case postale 2415 — Luxembourg-Gare

**Service social aux Enrôlés de Force**, 9, rue du Fort Elisabeth, Luxembourg-Gare,

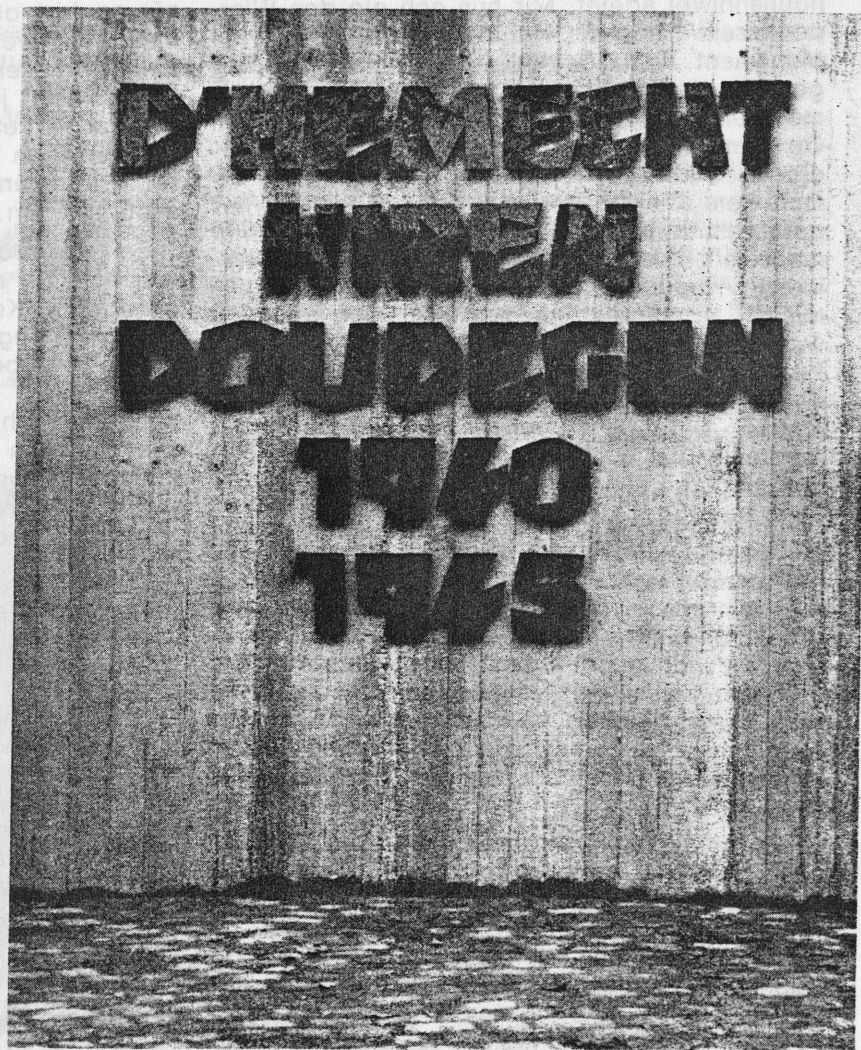
Tél.: 48 32 32

**Fonds d'Action** — C.C.P. 210-49

La Fédération représente:

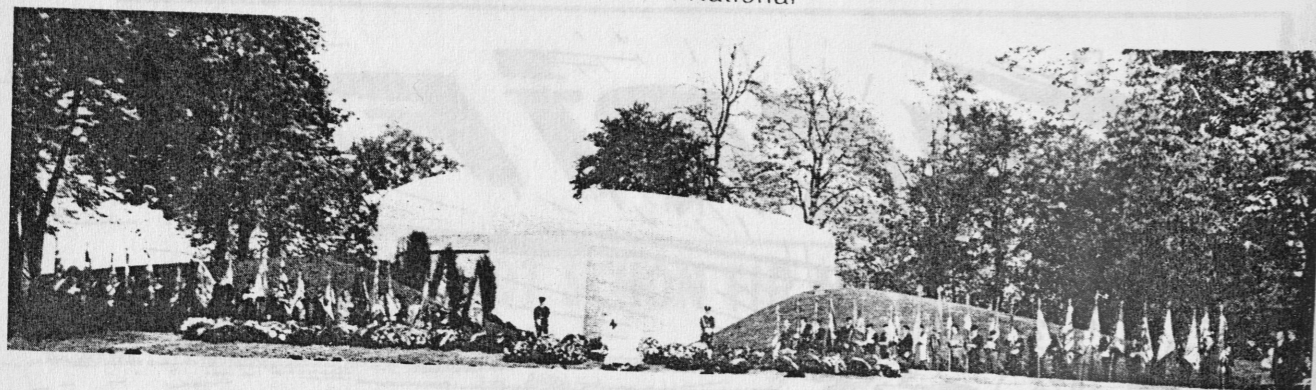
l'Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois, Secrétariat 21, rue du Fossé, Luxembourg, C. C. P.

59-02 ● la Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945, Case postale 382 — Luxembourg-Ville, C. C. P. 286-33 ● l'Amicale des Anciens de Tambow, Secrétariat: Kleinbettingen, 12, rue de la Gare, C.C.P. 240-07 ● l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth Case postale 2415 — Luxembourg Gare, C.C.P. 313-24



Imprimerie Hermann, Luxembourg





## Inauguratioun um Helleg-Gésch-Plateau

«10. Oktober 1971, e Meilestén an der Nationalgeschichte vum Grund-Duché.» Mat déne Wierder, mat dem Saatz haate mir am léschte «Sacrifiés» eisen Text zur Ukönneung vun der Inauguratioun vum Monument National um Kanounenhiwel agelét. Mir hun och elo des Wierder eise Rapport iwer d'Aweihungsfeier vum Monument vieropgestallt, well et eis wichteg genuch erschengt, dat all Enrôlé dese mémorabelen Daag an der Erënnerung behält. Op dem Datum war endlech déi vun eise Forderungen konkret réaliséiert, déi mir zönter eise Retour an d'Hémecht, allen aneren, vieropgestallt haaten, nämlech, e nationalt Monument ze bauen fir eis söllegen gefaalen a vermösst Komerodinnen a Komeroden aus dem léschte Krich. Mat dèr Réalisatioun hu mir, a wuel aner Matbierger mat eis, sech enger Pflichten schuld vis-à-vis vun all déne Letzeburger entlédegt, déi op muncherlé Manéier derzu beigedroen hun, de Fortbestand vun Letzeburg ze garantéieren, an duerfir berét waren hirt Liewen ze gin.

Um Enn vum Opruff un eis Abonnenten haate mir geschriwen: «De Souvenir un all des grouss Letzeburger ass eis helleg!» No dem 10. Oktober 1971 bleiw festzemaal, dat d'Enrolés de Force zu dausenden dem Land vierdémonstréiert hun, dat si nôt vergiés hun; dat si d'Affer vun Hieresgläichen an daat vun allen aneren, opriichtege Letzeburger ze wierdege wössen. D'Undenken un si all, ass den Enrôlés wierkelech helleg!

Et war eis einfach onméiglech all déi vill Leit ze zielen, déi lenks a rieds vum Kanounenhiwel hanner den Ofspérklotüren stongen. «Et hätten der vill méi könne sin!» Esou hu mer verschiddentlech héieren. Zu dèr Zäit, wéi mir eis op der Place-d'Armes zesummefond hun, wäre laang Autoschlaangen an alle Richtungen vun der Stadt an d'Land gefuer. «Waat läit dénen un den doudegen Helden aus dem Krich? Wann et hinnen nômme gudd geht! Vierwaat an ewéissou et hinne gudd geht, daat léisst se kaal!» Och daat hu mer héieren.

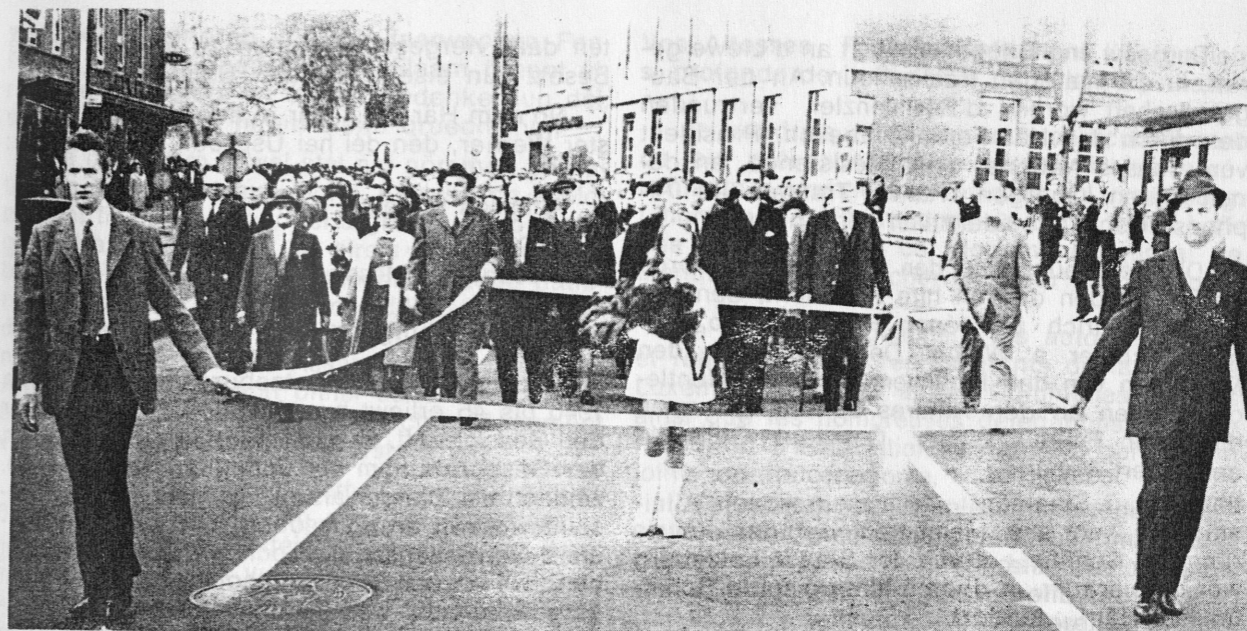
Et ass alt haut nôt annecht ewéi et och am Krich war! Iwregens, zu allen Zäiten war et ein-

fach a kamout d'Käschten z'iessen, déi anerer aus dem Feier geholl hun. Daat wier nach nôt daat Schlömmst. Mais all ze vill vergiessen nördreiglech Merci ze soen. An nach méi schlömm; Esou «Matbierger» därf én beileiwe jo nômme nôt op hirt ondankbart Behuelen opmierksam maachen, well soss muss én sech och nach gefaale lossen, dat se engem soen: Déi hätten démols daat jo guer nôt bräichten ze maachen! Et haat jo kén se ugestallt!» A gléwt eis, esou Äusserungen staamen nach nôt emol vun fréire «Gielemännercher». Et ass traureg, mais esou sin nun eben vill Leit. Leider!

Ee Gleck, dat se nôt all esou sin. Wou kéime mer hin? Fir all déi vill, déi eppes iwreg hun fir hir doudeg Komerodinnen a Komeroden an bei der Aweihung vum Monument National den 10. Oktober derbei waren, war et nôt nômme eng déif ömfond Satisfactioun endlech eng Plaatz am Land ze hun, wou all Doudeg aus daischterster Zäit vun Ennerdreckung an Tyrannie op gläichem Niveau gee'ehrt gin, mais et war och d'Gefill, no laangem Hin an Hir e Versprieche ageléisst ze hun, daat én schon virun 25 Joer gin haat, wéi é wäit dobaussen an der Friemd dem gudden a brave Komerod d'Aen zougedreht an en irgendwou an de Budem geluecht huet.

Sélen haat d'Staadt Letzeburg en ähnlecht Mönshenspill gesin. E laange Cortège gong vun der Place-d'Armes erof bei de Kanounenhiwel. Vierop ass en Détachement vun eiser Arméi mat hirem Fändel an d'Militärmusek marschéiert. Hannendrun koumen iwer 50 Fändelen, (39 dervun waren vun eisen Organisatiounen a Sektioenen) an eröm do hannendrun e Mier vu Blumen, Gerben a Kränz, vun dénen der 42 vun der Enrôlés waren. Als Symbol fir déi 3.500 gefaalen a vermöbt Enrôlés de Force hu véier Komeroden e Véiereck gemaach, déen vun engem rout-weis-bloe Rüban oofgegränzt war, a wou an der Mött é klengt Médchen e Bouquet rout Rousen gedroen huet.

Virun dem Kanounenhiwel, op dem elo d'Monument National sech harmonesch an d'Landschaftsbild afügt, gong d'Aweihungszerémonie ponkt véier Auer un, wéi den Grand-



Duc Jean an Grande Duchesse Josephine Charlotte do ukoumen. Zum Ufank huet d'Militärmusek «Trumpet Voluntary» vum Henry Purcell gespillt. Dun huet den Här Joseph Petit,

Excellenzen,  
Dir Dammen an dir Hären,  
Léiw Compatrioten!

Elo stéht et do, ferdeg gebaut, onst nationalt Mounement! Et stéht an dem schéinen an öffentleche Park a Gaard vum Kanounenhiwel, op dem Plateau hei, voll vun aaler Letzeburger Geschichte a Letzeburger Traditioun. Et stéht am Härz vun der Hauptstadt vum Land, a mötten an onsem alldegliche Liewen.

Et héscht «Monument vun der Letzeburger Solidaritéit am 2. Weltkrich». Seng Architektur weist an déi Zäit, an de Krich. Et ass agegruven an den Hiwel, a vun heibaussen gekuckt, erënneren seng Formen un d'Formen vun de Bunker an déne béide Festungslinien, déi am Osten an am Westen onst Land démols ömgin hun.

Bannen huet et en Haff. Dé gleicht engem Prisongshaff. Do liewt d'Welt vun de Konzentratiounslageren, vun de Kasären an de Prisonen nés op, an dénen esou vill vun onsen daapere Compatrioten gelidden hun, a gesturwe sin.— Mais an dem selwechte Beräich, do bannen ass, als Möttelpunkt an als Erfüllung vum Monument, e klengt Hélechtum erricht zu Eeren vun onsen Doudegen, un dénen hir Präsenz e Graawstén, en einfache Fiels-Stén aus dem Letzeburger Hémechts-Buedem, erönnert.

Onst nationalt Monument ass entstanen aus dem Wonsch vun den Resistenzler an den Enrôlés de Force. An hinnen hirem Numm hun ech haut d'Eer, hei ze schwätzen. Si hun et verlaangt a gefuerdert. Et ass entstanen an dem Ament, wou d'Enrôlés de Force an d'Resistenzler d'accord woren, fir sech zesummenzefannen mat Verrieder vun den öffentlechen Autoritéiten, esou wéi den Här Staatsminister Werner hinnen et proposéiert haat.



President vun der Association pour la construction du Monument National am Numm vun der Resistenzler an den Enrôlés de Force folgend Usproch gehaalen:



Du gouv eng Baugesellschaft an d'Liewe geruff, fir déi matériell Réalisatioun. An der Baugesellschaft woren d'Resistenzler vertraueden den durch den Här Fernand Loesch, President vum Conseil National de la Résistance, an dénen Hären Goergen, Raths, Traufler an Alphonse Osch, President vun der Unioun.

D'Fédératioun vun den Enrôlés de Force war vertraueden duerch hire President, den Här Joseph Weirich an dénen Hären Jacob, Renard, Scholer a Welter. Delegéiert vun den Ministären vun den Finanzen, vun den öffentleche Bauten an den Affaires culturelles woren die Hären Francis Weber, Constant Gilliardin an Norbert Weber.

D'Baugesellschaft gouv gegrënnt op d'Initiative vum Staatsminister a mam vollen Averständnes vun alle Memberen vun der Regierung. De Schäfferoot vun der Staat Letzeburg wor dra vertraueden duerch hiren éischte Schäffer, den Här Bollendorf.

Bei dem Concours d'idées, dén önnner de Letzeburger Artisten an Architekten organiséiert gouv, krut de Projet vun den Hären François Gillen a René Mailliet den éischte Preis. Et ass och hire Projet, dén ausgefouert gouv.

D'Bauen bringt ömmer en etlech Suerge mat sech. Wann et sech öm e Monument handelt, stellen sech niewend den couranten, technischen an artistesche Froen och nach aner Problémer vu gedanklechem a symbolesche Charakter, dénen eng besonnesch Bedeitung zoukomme muss. D'Baugesellschaft huet hir Arbecht a voller Eestömmegkét gemaach. An all Patron, Handwierker an Arbechtsleit, déi um Chantier geschafft hun, wore sichtlech bestriewt hirt Béscht ze léschten.

D'Souscription nationale huet den accord vun den héichsten Autoritéiten a vun der Mass vun onse Compatriote fond. An e pur Wochen a bis haut sin fönnef Milliounen zesummekom. An onse Groussherzog selwer huet déi éischt Löscht vun der Subskriptioun mat dem Don vun der Dalle signéiert, wou den Souverain vum Letzeburger Vollek elo gläich d'Gedenkflamme ufénkt. Déi nach benéidegt d'Somme ass vun der Chamber votéiert gin.

Haut, ewou d'Monument inauguréiert gôt, könnt ons Aktivitéit op en Enn. Mir si frou, well de grouse Wonsch vun de Resistenzler an den Enrôlés de Force an Erföllung gaangen ass. Mir hoffen, dat déi geléschten Arbecht positiv opgeholl gôt. An onse Reihen, wou d'Resistenzler an d'Enrôlés de Force a voller Unanimitéit geschafft hun, ass déi Solidaritéit, déi während dem Zwéte Weltkrich hei am Land wor, nés opgeliewt. D'Monument, dat d'Solidaritéit vum Letzeburger Vollek am Zwéte Weltkrich ratifizéiert, ass aus dem solidarischen Zesummenstoan entstaanen.

Zum Ofschloss bieden ech am Numm vu menge 14 Kollégen, déi héich Autoritéiten, déi hei versammelt sin, d'Monument elo aus onsen Hänn ze iwerhuelen an et, esou wéi d'Statu-

ten daat viergesin, iwergoen ze loosse an de Besözt vun eiser nationaler Solidaritéit.»

No dem Här Petit, war et den Här Staatsminister Werner, dén déi hei Usproch gehaale huet:

Altesses Royales,  
Excellences,  
Mesdames, Messieurs,

Léif Letzeburger,

Alles daat, waat d'Letzeburger an de Joeren 1940 bis 45 erliewt hun, huet d'Vollek a senger Séil déif getraff. Et gouf wuel keng Périod an der Geschicht vum neizeitlechen Grand-Duché, wou d'Letzeburger als Vollek an och den énzelen als Bierger, esou op sech selwer gestallt wooren an domat och den Drock, d'Nout an d'Gewössenszweiwel esou hautno empfongt hun, wéi an der Besatzungszeit. Et ass och aussergewéinlech, wéi baal gleichméisseg Al a Jonk, Männer a Fraen, all Stenn a Beruffer, Arem a Reich, viru firchterlech Entschédongen gestallt gouwen, hir moralesch Résistenz hu missen erprouwen, Léd an Affer hu missen droen. An dem Sönn huet de Krich mat sengen Misèren alles gleich gemaach.

Gewöss, net jidferen huet op déi nämlechte Manéier réagéiert. Et gouf eng grouss Gamm vun Haltongen, déi der Mannegfaltegkét vun Liewen, vun de Charakteren, vun de Situatiounen entsprach hun. Et gouf esouguer énzelt Félhtrett an Défaillancen.

D'Grondhaltung vun de Letzeburger woor déi hai: Aktiv a passiv Oflénong vun der friemer Oennerdréckung;

Festhaalen un de nationale Wërter;

Mönschlech Solidaritéit am Affer an an der Nout.

Daat schéngen ganz einfach, baal banal Affirmatiounen, déi ower hir Originalitéit an hir dramatesch Bedeitung duerch d'historesch émoleg Situatioun kruten. Et ass schon esou, dat an den decisiven Momenter vun onsem Handeln, a besonnesch wann et öm Dout oder Liewe gét, déi einfach mönschlech Qualitéiten an Dugenden hire Profil an hir Réalitéit erömfannen.

Dest Zesummenstoan vun de Letzeburger, des Manifestatioun vum nationalen Liewenswollen, daat ass d'Bedeitung vun desem Monument. Op der Journée de la Commémoration Nationale könne mer dest égewellegt Bauwierk senger Bestömmung iwergin. Ech nennen et égewelleg, well déi immens mönschlech a national Bedeitung vun deser Commémoratioun hiren Ausdrock huet misse fannen an enger Architektur, an engem Décor, déi esouwuel der Dramatik vum Sujet, wéi och enger moderner Opfaabong vun esou enger Gedenkplaz gerecht gin. A senger Gestaltong riff et an Erönnong d'Oppressioun vun de Nazi-Prisongs- a Kasärenhäff, d'Härt vum Liewen an de Laageren a Stoppen. Alles daat fönt seng Erléisong an dem

waarmen Glönnere vun den faarwechen Fensteren an der Graawkapell. D'Flaam brennt virun der Entrée als en éiweg Gedenken un déi, déi den Affer vun hirem Liewe bruecht hun.

Mä op dösem Hiwel stét net nömme en nationale Monument aux Morts. Et ass och e Monument fir déi Lieweg, déi a grousser Nout eng gruet Haltong haaten an hirem Gewössen trei bliewe sin. Et emfaaft en engem énzege nationale Gedanken all Affer, déi d'Letzeburger an der Résistenz, bei hirer Zwangsrekrutierong, net zulescht bei hirem Asaats an den alliierten Arméien, an och nach önnner aaneren Emstänn bruecht hun. An d'fir soll et och e Monument vun der nationaler Enekgét durstellen.

Gewönscht a patronéiert duerch déi grouss nationale Organisatiounen vun der Résistenz a vun den Zwangsrekrutierten, entstaanen dank de Contributiounen vun dausende vu Letzeburger, setzt et de Schlusstrech önnner eng grouss Seit vun onser Geschicht, déi hiren Ufank mat dem historeschen Nén fond huet, déi d'Groussherzogin Charlotte der Tyrannei entgéint gesaat huet.

Altesses Royales,

En allumant tout à l'heure la flamme qui doit perpétuer le souvenir des morts et des sacrifices de la dernière guerre mondiale, le Chef de l'Etat consacra un haut lieu de la conscience nationale et de l'unité des Luxembourgeois. L'hommage que Vos Altesses Royales rendent à la fidélité, à l'esprit de solidarité et de sacrifice des Luxembourgeois pendant l'occupation rappellera aux générations futures l'affirmation à la fois tranquille et héroïque du refus de toute tyrannie extérieure. En S'associant à l'érection et à la consécration du Monument National,

Vos Altesses Royales réaffirment l'intégration si profonde de la Dynastie dans le corps national.

Je voudrais remercier tout particulièrement de leur présence à cette cérémonie les représentants diplomatiques résidant à Luxembourg. L'hommage qu'ils rendent de cette façon à l'idée qui a inspiré ce monument national ne manque pas de toucher le coeur de notre peuple.

Je remercie également les autorités civiles et religieuses, les représentants de la Ville de Luxembourg et des autres Communes du pays ainsi que les nombreuses délégations de fédérations et d'associations nationales qui se sont joints à cette cérémonie.

Je voudrais souligner les mérites de l'Association pour la création du Monument National et remercier les membres de son comité de leur dévouement et de leur collaboration empressée. En leur nom M. le Conseiller Joseph Petit vient de présenter le Monument achevé aux autorités et au peuple luxembourgeois. Je tiens à relever les qualités de goût et de persévérance que M. Petit a apportées à cette tâche délicate. Choisi par un jury ayant décerné le premier prix à MM. François Gillen et René Mailliet, la conception de ce mémorial s'écarte du triomphalisme des stèles monumentales pour accuser l'aspect symbolique et existentiel des nouvelles formes d'architecture. De la flamme sacrée au flamboiement libérateur de la chapelle des morts, le Monument proclame l'angoisse et la claustration des persécutions de l'occupation, mais aussi l'apaisement final. Je rends hommage à MM. Gillen et Mailliet ainsi qu'à tous ceux, membres du jury, entrepreneurs et ouvriers, qui ont collaboré à la réalisation de l'oeuvre. L'Association a trouvé un appui



D'Verrieder vun den  
dräi Konfessio'nen  
ruffen de Segen  
vum Hergott iwert  
de Monument  
National



particulier de la part de M. Constant Gillardin, Directeur de l'Administration des Bâtiments Publics et des différentes services de la Ville de Luxembourg.

Désormais, couronnant la citadelle de l'ancienne forteresse de Luxembourg, le Monument National de la Solidarité Luxembourgeoise clamera au monde le droit à la vie et la volonté de paix du peuple luxembourgeois.»

Iwerdém dun d'Kierchechëier vun der Kathedral a vun Esch-Uelzecht zesummen de «Veni Creator» vum L. van Beethoven gesongen hun, sin de Mgr. Jean Hengen, Beschof vu Letzeburg, den Här Grouss-Rabbiner an de protestantesche Paschtouer virun d'Monument gaangen, fir et anzesénen. Hei dem Mgr. Hengen seng kuerz Gedenkusprooch:

«Esou, wéi den 10. Oktober 1666, d'Letzeburger zesummestongen an hiner Liewt zur Muttergottes, esou wéi si virun 30 Joer, den 10. Okt. 1941, solidaresch woren an hiner Trei zur Hémecht, esou wölle mir haut, den 10. Oktober 1971 ons d'Hand réchen mat Toleranz a Respekt an am Géischt vun der Solidaritéit, vun dèr dest Monument en Zéchen ass. Et soll awer och e Merci sin un all déi, déi an déne schweii-

ere Krichsjoeren batteres gelidden hun, daks bis an den Doud eran, mais déi et gedroen hun a gesturwe sin mam déiwe Wonsch no enger fräier, éneger a glectlecher Hémecht. Fir si a fir ons all bieden ech elo mat mengen jude-schen an protestantesche Matbridder den Psalm «De profundis», den Psalm vu Léd a vun Vertrauen an Erléisung, a ruffen domat de Ségen an d'Gnod vum Herrgott iwert dest Monument an iwer d'ganz Hémecht eroof.

«Des profondeurs je crie vers toi Seigneur; Seigneur écoute mon appel.

Que ton oreille se fasse attentive au cri de ma prière.

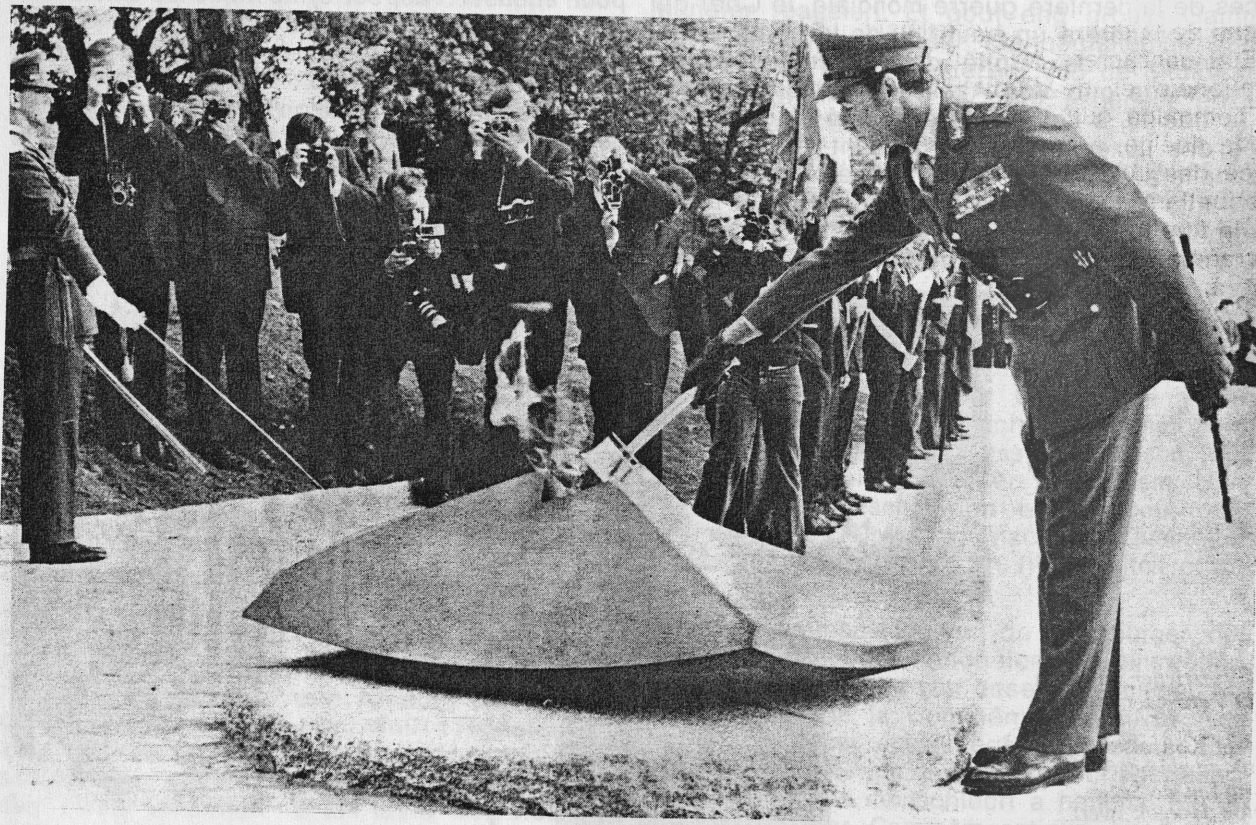
Si tu retiens mes fautes Seigneur, Seigneur qui donc subsistera?

Mais près de toi se trouve le patron, je crain et j'espère.

Mon âme attend Seigneur, je suis sûr de ta parole.

Mon âme attend plus sûrement le Seigneur, -----»

No deser Cérémonie sin de Groussherzog an Groussherzogin virun de Monument National gaangen an



de Grand-Duc huet d'Flamme du Souvenir ugefaangen.

Gläich uschléissend huet Hien, iwerdém d'Militärmusek d'Sonnerie Nationale gespilt huet, e Kranz virun der Gedenkflaam néiergeluecht. Iwerdém Hir Kiniklech Altessen an d'Monument eragongen, fir de Livre

d'or ze signéieren, hun hirersäits Kränz néiergeluecht: De President vun der Chamber des Députés, de President vun der Regierung, de President vum Conseil d'Etat, d'Buergerméschtesch vun der Staats Letzeburg, de President vun dem

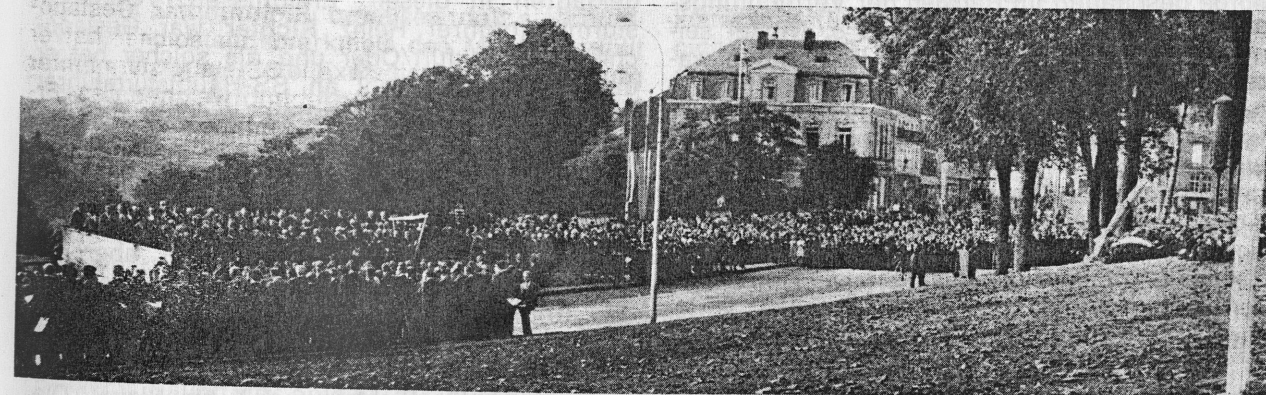


Conseil National de la Résistance, de President vun der Fédération des victimes du nazisme, enrôlés de force, de President vun der Association des Anciens Combattants luxembourgeois de la guerre 1939-1945 et des Nations Unies an de President vun der Association pour la Construction du Monument National de la Solidarité Luxembourgeoise pendant la 2ème guerre mondiale.

Iwerdém d'Blumen néiergeluecht gouwen hun d'Choralen «Justorum Animae» vum A. Sallieri gesongen. Duerno gouwen d'Lidder «Patriae Fideles» vum Louis Petit an «Fir d'Fréihét» vum Henri Pensis vun der Militärmusek an déne béide Chéier ausgefouert. Zum Oofschloss vun dèr ergräifender Feier gouw «d'Uelzecht» gespilt a vun déne villen Dausenden, déi un der Inauguratioun vum Monument National délgéhol hun, matgesongen.

Bis spéit an den Owend eran sin dun d'Leit, d'Letzeburger Volek, a laanger Schlaang de Paat erob an d'Monument gaangen an hun esou den éischte Kontakt mat hirem Monument geholl.

s.n.



## Déi aal „Pinne a Janowitzer“

D'Enrôlés de Force, déi 1944 an den RAD-Lager Pinne a Janowitz z'reck gehaale gi waren - Letzeburg wor zu dem Zäitpunkt schon liberéiert, an d'Preisen hun dun kén vun all déne Letzeburger, déi démols nach am «Reich» woren, hémgoe geloos, -sie hâte sech dest Joer rendez-vous gin zu Köntzeg. No enger Mass an der Kirech vu Recken un der Mess, zelebriert vun hirem Komerod, dem Abbé Gevigne, gongen se Blumen néierléhen bei de Monument aux Morts zu Köntzeg. Uschléissend gouwen se op der Märei vun do empfangen. Mötteg hun déi aal «Pinne a Janowitzer» am Café Schmitz-Scheidsch gemaach, wou Geléenhét gebuede wor, aal Erönnrungen auszetauschen oder och rézent Evenementer ze kommentéieren.

## Schifflange

Im Rahmen einer patriotischen Feierstunde, die am 9. Oktober 1971 im Gemeindegebäude der Stadt Schifflingen stattfand, wurden 28 Luxemburger Patrioten mit der «Médaille de la Reconnaissance» ausgezeichnet. In seiner Ansprache erklärte Jean Bisdorff, Präsident der Schifflinger Sektion der Zwangsrukrutierten Sinn und Zweck der hohen Auszeichnung und dankte allen Ausgezeichneten für ihre Dienste, welche sie zum Wohle der damaligen, schwergeprüften Jugend leisteten. Von den Schifflinger Zwangsrekrutierten eigens angefertigte Plaketten mit der Aufschrift: «Ons Jongen hun hirt Liewe laang lech nôt vergiess», wurden den einstigen Helfern in grosser Not bei dieser Gelegenheit übergeben. Damit möchten die Schifflinger «Jongen» ihre Dankbarkeit gegenüber den Ausgezeichneten besonders hervorheben.



## Der Kieler Häftlingsmordprozess

Zwei der Mittäterschaft Angeklagte am Mord einer Anzahl luxemburgischen Zwangsrekrutierten im Zuchthaus Sonnenburg freigesprochen.

Nach sechsmonatiger Verhandlungsdauer endete vor dem Kieler Schwurgericht ein Prozeß der auch in Luxemburg etwas Aufmerksamkeit verdient hätte. Es war dies der siebente von insgesamt 20 Prozessen, die in Schleswig-Holstein noch gegen ehemalige Angehörige national-sozialistischer Organisationen anhängig sind. Angeklagt waren der 67 Jahre alte ehemalige SS-Obersturmbannführer Heinz **Richter** aus **Kiel** und der 56jährige SS-Hauptsturmführer **Wilhelm Nickel** aus **Nenndorf** (Kreis Harburg). **Richter**, der bis zu seiner Verhaftung 1962 als Dezernent in einer Abteilung des Versorgungsamtes Kiel tätig war, stand schon zum 2. Male vor dem Kieler Schwurgericht. Bereits am 11. April 1969 war er wegen Beihilfe am Mord von wenigstens 1500 Juden in Mogilew (Weissrußland) im Jahre 1942 zu einer Zuchthausstrafe von sieben Jahren verurteilt worden. Diese Morde geschahen im Rahmen der Vernichtungsaktionen des Einsatzkommandos 8. **Nickel** seinerseits arbeitete als Prokurist. Die beiden waren angeklagt «**Himmler** und anderen Mittätern bei der heimtückisch begangenen Tötung von mindestens 600 Menschen durch die Tat wesentlich Hilfe geleistet zu haben.» Den Vorsitz über das Schwurgericht führte Landgerichtsdirektor **Hans Eckardt**. Die Staatsanwaltschaft war vertreten durch Staatsanwalt **Gersonde** und Assessor **Sinnhuber**. Die Angeklagten wurden von je zwei Rechtsanwälten verteidigt.

Kommen wir kurz auf die Ereignisse im Zuchthaus **Sonnenburg** zurück. Die Unterlagen darüber sind leider lückenhaft, aber in kurzen Zügen spielte sich folgendes ab<sup>1)</sup>. Im Januar 1945 begann die Rote Armee mit ihrer neuen Offensive. Die ersten Erfolge zeichneten sich bald ab und die Straße Posen-Küstrin-Berlin, an der **Sonnenburg** lag, füllte sich bald mit Flüchtlingen aller Art. Zu dieser Zeit war das Zuchthaus sowohl mit Kriminellen und Politischen als auch mit Wehrmachtshäftlingen belegt. Unter letzteren befanden sich auch eine Reihe Luxemburger. Die genaue Zahl ist unbekannt. Am 29. Januar rüstete man auch im Zuchthaus zum Aufbruch und der Anstaltsvorsteher befahl das ganze Zuchthaus zu evakuieren. Jedoch am anderen Tag wurde die Aktion abgeblasen. Was war geschehen? Vom Reichsjustizministerium erging an Zuchthausdirektor **Knops** der Befehl die «gefährlichen» Häftlingen der Gestapo zu übergeben. Zur gleichen Zeit kam aus dem

Reichssicherheitshauptamt die Order an die Gestapostelle Frankfurt/Oder, die zu übernehmenden Häftlinge des Zuchthaus **Sonnenburg** zu erschiessen. Zu diesem Zwecke traf gegen acht Uhr abends ein 20-köpfiges SS-Kommando in der Anstalt ein. Die zwei kommandierenden Offiziere begaben sich zum Anstaltsleiter. Nachdem noch leitende Anstaltsbeamte hinzugezogen worden waren, begann die Aussonderung. Etwa 120-150 Mann wurden zum Abtransport bestimmt u. sofort von ihren Leidensgefährten getrennt untergebracht. Ab 22 Uhr wurden die übrigen von den Wächtern in Gruppen zu 10 aus den Zellen genommen und im Wirtschaftshof dem Kommando übergeben, und dort sofort durch Genickschuß umbrachte. Ein besonderes Gefangenekommando von etwa 24 Mann trug danach die Leichen der Ermordeten auf einen Haufen zusammen. Die Hinrichtung dauerte bis gegen 1 Uhr morgens. Die Ausgesonderten zogen mit ihren Bewachern und deren Familien ins Innere Deutschlands, wo sie, bis zu ihrer Befreiung durch die Alliierten in verschiedenen Anstalten untergebracht wurden. Als am 2. Februar die Vorhuten der Roten Armee in **Sonnenburg** einrückten fanden sie 819 Leichen und 6 Ueberlebende vor.

Welche Rolle spielten nun die beiden Angeklagten in diesen Ereignissen? SS-Obersturmbannführer **Heinz Richter** war Gestapochef in Frankfurt/Oder und als solcher hat er den Exekutionsbefehl an SS-Hauptsturmführer **Wilhelm Nickel** weitergeben, welcher das Erschiessungskommando befehligte.

Zur ihrer Verteidigung führten die Angeklagten an, daß sie dem Befehl zur Exekution nur widerwillig nachgekommen seien. Weiter hielt **Nickel** die Sache für «unmoralisch, aber mit dem Kriebsrecht vereinbar», weil die Insassen des Zuchthaus im Falle ihrer Freilassung «eine Gefahr für die Bevölkerung» bedeuteten hätten. Die Staatsanwaltschaft beantragte 6 Jahre Freiheitsentzug für **Richter** und 5 für **Nickel**. Die Verteidigung dagegen plädierte auf Freispruch. Dem gab das Schwurgericht nach und es sprach die beiden Angeklagten frei<sup>2)</sup>.

In der Urteilsbegründung führte Landgerichtsdirektor **Dr. Hans Eckardt** aus: «Der Freispruch wird für die Öffentlichkeit nur verständlich, wenn dargelegt wird, vor welchen Schwierigkeiten das Gericht stand, um die wahren Vor-

<sup>2)</sup> Zum besseren Verständnis der weiteren Ausführung folgen hier die einschlägigen Texte des deutschen Strafgesetzbuches:

§ 211 (2) Mörder ist, wer aus Mordlust, zur Befriedigung des Geschlechtstriebes, aus Habgier oder sonst aus niedrigen Beweggründen, heimtückisch oder grausam oder mit gemeingefährlichen Mitteln oder um eine andere Straftat zu ermöglichen oder zu verdecken, einen Menschen tötet.

«§ 49: Als Gehilfe wird bestraft, wer dem Täter zur Begehung einer als Verbrechen mit Strafe bedrohten Handlung durch Rat oder Tat wesentlich Hilfe geleistet hat.»

<sup>1)</sup> Siehe auch «Les Sacrifiés» Nr. 3-4 März-April 1962 und Nr. 6, Juni 1970.

gänge im Zuchthaus **Sonnenburg** zu klären.» Nur lückenhaft ist das Material, das über die letzten Januartage 1945 in **Sonnenburg** zur Verfügung steht. Urkunden sind nicht vorhanden, auch der Tötungsbefehl, in dem die Exekution der Zuchthausinsassen angeordnet wurde, liegt ebenfalls nicht vor. Dazu hat die Beweiskraft der Zeugenaussagen nach 26 Jahren erheblich abgenommen. Der Hauptteil der Zeugen ist heute zwischen 60 und 70 Jahre alt. Ihr Erinnerungsvermögen hat nachgelassen und möglicherweise spielt auch die Verdrängung mit.

Das Schwurgericht hatte zu prüfen ob die Angeklagten Mörder oder Gehilfen der Haupttäter gewesen sind. Wenn die Voraussetzungen für diese Tatbestandsmerkmale nicht vorliegen, dann konnte das Ergebnis nach der Beweisaufnahme nicht Einstellung des Verfahrens sein, sondern dann mußte das Urteil auf Freispruch lauten. **Richter** und **Nickel** sind dem erteilten Befehl zur Exekution der Häftlinge nur widerwillig nachgekommen. Haupttäter sind sie nicht gewesen. Wer aber waren der oder die Haupttäter? Dieses nachzuweisen sah sich das Gericht außerstande. War es Reichsführer -SS **Himmler** oder Reichsjustizminister **Thierack**, war es der amtierende Generalstaatsanwalt **Hanssen** oder der Reichsverteidigungskommissar? Selbst wenn es einer von ihnen war, so ist nicht mit Sicherheit zu beweisen, daß sie objektiv die Tatbestandsmerkmale des Mordes erfüllt hätten. Wohl war die Exekution in **Sonnenburg** heimtückisch erfolgt. Aber möglicherweise hat sich der Haupttäter bei der Erteilung des Exekutionsbefehls über die spätere (heimtückische) Ausführung keine Gedanken gemacht. Auch **Himmler** konnte nicht wissen, daß sein Befehl, sollte er ihn angeordnet haben, heimtückisch ausgeführt werden würde.

Wenn es nicht einmal feststeht, wer der Haupttäter in dem grausigen Geschehen war u. dazu auch nicht nachzuweisen ist, daß der unbekannt Haupttäter objektiv Mord beging, dann kann auch niemand wegen Beihilfe zum Mord verurteilt werden. Also: Freispruch!

Bei der Urteilsverkündung waren auch Generalstaatsanwalt **Dr. Nehm** (Schleswig), Leiter der Oberstaatsanwalt **Albrecht** und Oberstaatsanwalt **Bauer** anwesend. Im übrigen saßen nur vier interessierte Zuhörer auf den Bänken des Gerichtssaales....

«Angesichts der Massengräber von **Sonnenburg** mag diese Entscheidung des Schwurgerichts schwer verständlich sein» so Landgerichtsdirektor **Eckardt**. Diese Entscheidung ist nicht nur schwer verständlich, sie ist einfach unverständlich. Die meisten Namen der **Sonnenburger** Opfer sind unbekannt. Niemand weiß was die Gefangenen durchgemacht haben. Die faschistische Menschenvernichtung hat Menschen wie Namen ausgelöscht. Die Toten können nicht mehr die Bestrafung der Mörder verlangen. Diese Rolle ist den Lebenden gegeben. Gerade jetzt wo wir in Luxemburg das Monument de la Solidarité Nationale einweihen, sol-

len wir uns daran erinnern. Besonders angesichts der Versuche, die Mörder mit juristischen Spitzfindigkeiten reinzuwaschen. Tatsächlich verhält es sich so, daß dieses Urteil und seine Begründung dazu angetan sind, Massenmorde nachträglich zu rehabilitieren.

So konnte **Himmler** nicht wissen, «daß sein Befehl, sollte er ihn angeordnet haben, heimtückisch ausgeführt werden würde. «Würde diese Art «Rechtsprechung» (sie ist leider nicht einmalig) in der Bundesrepublik zur allgemeinen Richtlinie werden, so müßte der Eindruck entstehen, daß ein Befehl zur Liquidierung der Insassen einer Haftanstalt Rechtens sei. Man dürfte nicht einmal von Mord sprechen, da ja die objektiven Tatbestandsmerkmale nicht gegeben sind, wenn man den zu Ermordenden vorher nur sagt :Du wirst jetzt erschossen . . . Selbst die «Haupttäter» sind vom Mord freizusprechen, wenn sie nicht ausdrücklich eine «heimtückische Durchführung» angeordnet haben.» (VVN) Mit dieser Begründung könnten auch ein **Himmler** und ein **Eichmann** heute unangefochten unter uns leben.

Dazu wurde den beiden Freigesprochenen auch noch «moralische» Tröstung zuteil. «**Richter** und **Nickel** sind dem erteilten Befehl zur Exekution der Häftlinge nur widerwillig nachgekommen.» (Eckhardt). In **Kiel** scheint man noch nicht von der persönlichen Verantwortung bei der Ausführung verbrecherischer Befehle gehört zu haben, wie sie vom Internationalen Militär-Tribunal in Nürnberg festgehalten wurde. (Artikel 8 des Londoner-Abkommens vom 8.8.1945). Aber für die **Richter** gab es keinen Mord; 819 Leichname wurden einfach ignoriert.

Interessant sind auch die Argumente der Verteidigung, wie sie die Exekutionen zu rechtfertigen versuchte. Ihre Ueberlegungen hätten ihren nationalsozialistischen Vorgängern bestimmt Ehre gemacht. So Rechtsanwalt **Hebberling**: Eine Freilassung der Gefangenen in der damaligen Situation sei indiskutabel gewesen. Sie, unter denen sich eine große Anzahl «echter Kriminelle» befanden, hätten eine Gefahr für die Bevölkerung und die Sicherheit des Reiches dargestellt. Weiter ging der Rechtsanwalt davon aus, daß es schlechthin keinen Staat gebe, der nicht gegen das Recht auf Leben und Freiheit fortlaufend verstoßen habe und noch dagegen verstöße. Schließlich machte die Verteidigung dann noch folgendes «Kompliment» an die Adresse des Gerichts, daß «keiner, der hier im Gerichtssaal sitzt, unter den damaligen Verhältnissen anders gehandelt hätte.»

Endlich kommt noch hinzu, daß auch Staatsanwalt **Sinnhuber** glaubte sich noch vor die Täter stellen zu müssen und so Äußerungen fallen ließ, mit denen generell einen Freispruch von NS-Mördern Vorschub geleistet wird. Zu «Sinn und Zweck» von NS-Verfahren in der heutigen Zeit meinte der Staatsanwalt: «Stunden nur formal-juristische Gründe oder Rachedenken im Vordergrund, so müßten Zweifel und Be-



denken gegen diesen Prozeß laut werden, zumal mit ihnen einem wesentlichen Moment der modernen Strafrechtspflege, der Resozialisierung, nicht Genüge getan werden kann. Denn das Gros der NS-Täter hat sich in die demokratische Gesellschaftsordnung eingefügt und ist nie wieder mit den Gesetzen in Konflikt geraten.»

Die Staatsanwaltschaft wird gegen dieses Urteil Berufung einlegen. Die VVN-Bund der Antifaschisten, Landesverband Schleswig-Holstein und das Komitee der Antifaschistischen Wider-

*Sobald unserer Vereinigung Einzelheiten über diesen Prozess vorlagen, wurde nachfolgendes Protokoll schreiben an das Landesgericht in Kiel geschickt.*

Luxemburg, den 25. Oktober 1971.

An das Landesgericht  
Amtsgericht Kiel  
2300 KIEL  
Schützenwall 31/35.  
Sehr geehrte Herren,

Mit großer Bestürzung hat unsere Vereinigung durch die Presse von dem Freispruch zweier früherer SS-Offiziere erfahren, welche am Massaker von 819 Gefangenen im Zuchthaus SONNENBURG am 30. Januar 1945 beteiligt waren. Wenn wir uns in dieser Angelegenheit zu Wort melden und gegen diesen Freispruch auf das energische Einspruch erheben, so geschieht das, weil in jener Schreckensnacht 89 unserer luxemburgischen Kameraden gemordet wurden. Sie waren alle, ausnahmslos, Opfer des Naziregimes und keine «Kriminelle». Diese Morde sind bis zum heutigen Tage ungehört geblieben.

Was uns empört, ist nicht einmal so sehr der Freispruch der beiden SS-Männer Wilhelm Nickel und Heinz Richter, sondern die Motivierung des Freispruchs, die Landgerichtsdirektor Dr. Hans Eckardt gab und die sinngemäß lautete, der Freispruch sei für die Öffentlichkeit nur verständlich, wenn dargelegt würde, vor wel-

standskämpfer in der DDR protestierten gegen den schändlichen Freispruch. Wie stellen sich nun aber die luxemburgischen Organisationen der Naziopfer und der Resistenz zum Kieler Häftlingsmordprozeß?

André Hohengarten

*An dieser Stelle sei den Vereinigungen der Verfolgten des Naziregimes, Bund der Antifaschisten (BRD) gedankt, die in zuvorkommender Weise die Unterlagen zu diesem Artikel zur Verfügung stellten.*

chen Schwierigkeiten das Gericht stand, um die wahren Vorgänge im Zuchthaus Sonnenburg zu klären. Dieses Urteil und vor allem seine Begründung scheint uns allzu sehr dazu angehtan, Massenmörder nachträglich zu rehabilitieren.

Absolut empörend jedoch ist die Argumentation der Verteidigung, wenn sie behauptet, keiner, der im Kieler Gerichtssaal Anwesenden hätte unter den damaligen Verhältnissen anders gehandelt. Eine solche Verniedlichung, ja, Normalisierung des Begriffes «Mord» seitens eines Juristen muß ein erschreckendes Bild deutscher Rechtsauffassung bei jedem neutralen Beobachter erzeugen und seinen heftigsten Protest geradezu herausfordern.

Wir können daher nur hoffen, daß dieses Urteil gelegentlich der Berufsverhandlung, die von der Staatsanwaltschaft eingeleitet wurde, der wahren Gerechtigkeit zum Durchbruch verhelfen und damit der Glaubwürdigkeit der heutigen deutschen Justiz dienlich sein wird.

Hochachtungsvoll,  
Jos. Weirich  
Nationalpräsident der  
«Fédération des victimes du  
nazisme, enrôlées de force.»

## Recherche

**Monsieur Vonville, habitant Ottrott (Bas-Rhin) voudrait bien retrouver pour prendre contacte, le Luxembourgeois répondant au nom de Folschette ou Folscheid (épicier au Grand-Duché) et qui était, comme lui, enrôlé de force pendant la 2e guerre mondiale à la 3ième compagnie, régiment S. 114 de la 6ième division blindée allemande. Le camarade luxembourgeois est prié de s'adresser directement à Monsieur VONVILLE à Ottrott, (Bas-Rhin).**

D'Komeroden, déi am Juni 1943 no Ingolstadt an no Augsburg agezun gouwen, an 12 Dég duerno op Nowograd-Wolinsk (Zwihahel) verscheckt gouwen, si gebieden sech ze melden. Am beschte durch eng Visite-Kart u folgend Adressen:

Schmitz Camille, 26, rue des Tondeurs,  
Wiltz oder

Nic. Schaefers, 7, rue Gr. D. Charlotte,  
Wiltz.

Mir wöllen am nächste Fré'jor e Conveniat organisieren.

## Neijohrs- gratulatio'nen



Encourage'ert durch de schéenen Succès vun déne leschte Johren hu mir beschloss och dest Joahr erem Gratulatio'ns-löschten am «Les Sacrifiés» ze publize'ren.

Et ass daat e Beweis vum Komeroodschaftsgéschicht önnere den «Enrôlés» engerseits an hiere Frönn anerseits, eng Komeroodschaft op de'er ons Stärkt base'ert.

Et ass aawer och eng gudd Geléenhét fir ons Solidarite't no baussen ze démonstréieren, Dir erspuert lech Mé an Zeit, wann der lech op eng vun déne Löschte setze losst, de' déne lokalen Komitésmemberen zur Verfügung gestallt gu'wen. Da sit Dir secher net vergiëss ze gin.

Et gét natirlech och, wenn Dir 50 Frang op de Postscheck No 313 29 vun der Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force, Luxembourg, iwerweist. Schreiwit Ere Numm an Adress däitlech w.i.g.

D'Redakti'oun.

## Avancement de l'âge de la retraite

Les enrôlés de force revendiquent l'avancement de l'âge de la retraite professionnelle. Ils demandent que leur soit donnée, par voie législative, la faculté et non l'obligation, de prendre leur retraite, au taux plein, 5 ans plutôt que prévu aux divers régimes de retraite en vigueur au Grand-Duché.

Cette revendication est pleinement justifiée, car il est amplement démontré jusqu'à ce jour, notamment par d'éminentes personnalités médicales — que les enrôlés de force vieillissent et meurent prématurément à la suite des pires sé-

vices subis lors de leur déportation aux services militaires et paramilitaires du Grand Reich Allemand, ou encore par suite de leur séjour dans les prisons, dans les cachettes et dans la captivité pendant la Dernière Guerre Mondiale.

Depuis le 1er juillet 1970, la retraite anticipée est accordée aux anciens prisonniers de guerre belges. Ce qui est possible pour les anciens prisonniers belges, le devrait être également pour les enrôlés de force luxembourgeois.

L'Association des E.F.V.N.

## Saint Germain

ein Herrenfachgeschäft  
von Format



Saint Germain,

heißt das neue imposante Herrenfachgeschäft, das Herr René Kieffer, unser langjähriger Anzeigenkunde und Inhaber der Geschäfte Colisée, Luxemburg und René Kieffer & Co, Luxemburg und Eitelbrück, vor kurzem auf Nr. 62 in der Alzette-Straße in Esch-Alzette eröffnete.

Saint Germain,

das größte Fachgeschäft des Landes, bietet auf mehr denn 300 Quadratmeter eine enorme Auswahl an hervorragender Herrenkleidung, überzeu-

gend durch erlesene Qualität der Stoffe und modischer Aktualität der Schmitte. Mit über 60 verschiedenen Größen und Schnitten ist Saint Germain in der Lage jeden Wunsch zu erfüllen. In riesiger Auswahl präsentiert Saint Germain auch modische Accessoires, wie Hemde, Kravatten, Pullover usw... usw.....

Saint Germain

ist ein Herrenausstatter «par excellence». Ein unverbindlicher Rundgang durch seine Räumlichkeiten wird Sie davon überzeugen.



In letzterer Zeit werden überall Stimmen laut und es erreichen uns immer häufiger Zuschriften solcher Kameraden, die im letzten Krieg zur deutschen Wehrmacht verschleppt worden waren, und die sich angesichts der jetzigen Lage ihren Unmut und ihre Unzufriedenheit vom Herzen reden und schreiben. In mancher Hinsicht ist dies zu begrüßen, zeugt es doch unmißverständlich vom Interesse, mit dem die Entwicklung oder die Nicht-Entwicklung auf dem holperigen Weg der Erreichung einer zufriedenstellenden Lösung der luxemburgischen Zwangsrekrutiertenfrage im Kreise unserer Schicksalsgefährten verfolgt wird. Wir bedauern aufrichtig, nicht alle Zuschriften veröffentlichen zu können. Im Anschluß an dieses, unser Vorwort, drucken wir den längeren Brief eines Freundes ab. Dieses Schreiben gibt die Meinung vieler Kameraden wieder. Es kommt darin ganz besonders das zum Ausdruck, was die Mitglieder des Zentralvorstandes unserer Vereinigung auf Schritt und Tritt so ziemlich in allen Teilen des Landes zu hören bekommen. Und es fallen sehr harte Worte.

Wie aus dem Brief an die Redaktion zu ersehen ist, sparen die Freunde nicht mit ihrer Kritik. Der Zentralvorstand geht dabei nicht einmal ungeschoren aus. Weichheit, zu geringe Determination und daß er sich «wickeln» läßt, wird ihm vorgeworfen.

Und dennoch muß gesagt werden, daß die Kameraden des Zentralvorstandes in all den vergangenen Jahren ihr Möglichstes getan haben, und so den aussichtslos erscheinenden Kampf mit allen legalen Mitteln führten. Daß die Lösung der Hauptfrage sich noch immer hinauszögert, ist nicht ihre Schuld. Das liegt ganz einfach an der Unnachgiebigkeit des Herrn Staatsministers.

Im Zentralvorstand ist man sich der Tatsache sehr wohl bewußt, daß dieses Gremium nicht länger seine einlenkende Rolle ausüben vermag. Was die Zwangsrekrutiertenfrage anbelangt, betreibt die luxemburgische Regierung seit einem Jahrzehnt eine Politik der Abnutzung und setzt damit die Geduld aller «Enrôlés» einer Zerreißprobe aus, die ein Teil von uns mit Erfolg durchsteht, während der andere Teil die Nerven verliert.

**Welch ungemein gefährliches Spiel die Regierung hier betreibt, müßte ihr ebenso einleuchten wie uns.**

Und so geschieht es, daß von Tag zu Tag die Zahl derer wächst, die die Geduld verlieren. Anscheinend beabsichtigt die Regierung diese Menschen zu unzehnten und unübersehbaren Maßnahmen herauszufordern. Will die Regierung es tatsächlich auf eine Kraftprobe ankommen lassen? Das wäre recht bedauerlich und würde von einer geradezu sträflichen Verantwortungslosigkeit luxemburger Staatsmänner zeugen!

Es ist denn auch gar nicht von ungefähr, — wir wissen sehr wohl wie die Lumpen stinken, — daß der Schlußsatz der gelegentlich des Differdinger Nationalkongresses gefaßten Resolution, einem Schriftstück, dem die allergrößte Wichtigkeit beizumessen ist, gerade diesen, nachfolgenden Text hat:

«Die Generalversammlung der «Association des Enrôlés de Force, victimes du nazisme» macht dringend darauf aufmerksam, daß die luxemburgische Regierung ganz allein verantwortlich ist für alle eventuellen Folgen.»

Eine klarere und deutlichere Sprache kann niemand reden.

Und nun möchten wir unseren Freund «Viki---K---» zu Worte kommen lassen.

### An das Comité von den Enrôlés Luxembourg

Kameraden!

Auf die Affaire vom Kirchberg, die jetzt her- umgesprochen wird, wollte ich Ihnen mal meine Meinung sagen, obschon ich bis heute nicht in dem Verein der Zwangsrekrutierten war. Meine Kollegen und ich waren der Meinung, daß bis heute nur schön geredet und Blumen niedergelegt wurden, wo aber jeder wissen muß, daß das nicht genug ist um etwas zu erreichen. Solange wir die braven Jungen sind, nimmt keiner uns ernst. Erinnert Ihr Euch noch, wie wir damals beim «Wort» die Fenster eingeschlagen haben, weil sie gelogen hatten? Ich und meine Kameraden sind nicht mit Euch einverstanden. Wenn wir das nicht gemacht hätten, würden sie heute behaupten, wir wären ja mit allem einverstanden gewesen.

Die Idee vom Kirchberg ist wieder das gleiche wie die Fenster beim «Wort». Das verstehen sie. Und daß sie den Professor Hamilius aus Esch verhaftet haben ist eine Gemeinheit. Denn ich nehme nicht an, daß Ihr da Radau oder wie die Fernande (ein Kollege aus dem LAV meint, das ist die Tochter des Escher Bürgermeisters) in der kommunistischen Zeitung schreibt: Ausschreitungen gemacht habt.

Wir, d.h. meine Kollegen und ich, wären gerne dabei gewesen, dann hätten sie den Hamilius nicht so fortgeschleift wie das jetzt erzählt wird. Schließlich sind die Preussens lange genug fort, daß man sich ein wenig manierlicher benehmen könnte. Wir sind der Meinung, daß es nicht verboten ist zu demonstrieren, sonst brauchen wir unsere so berühmte Freiheit nicht mehr so zu loben wie der Herr Werner das immer so gerne am 1. Januar und am Großherzoginsgeburtstag tut.

Jedenfalls haben wir gemeint, daß das ein böser Fall ist, denn wenn wir jetzt einmal für Lohn streiken müssen, kann uns ja auch die Polizei verhaften und in den Grund führen.

Es wird auch erzählt, der Herr Thorn habe die Polizei geschickt. Wenn das stimmt, dann wissen wir ja auch wo wir mit dem dran sind. Der hat ja bei den letzten Wahlen den Mund auch so voll genommen mit Versprechen! Die reden alle nur und versprechen viel, bis sie in der Chamber sitzen und deshalb verstehen wir nicht, wie Ihr auch noch im Sacrifié Platz benutzt um zu schreiben, wir hätten 2 neue Sekretäre für die Regierung.

Jedenfalls, hätten wir etwas vom Kirchberg gewußt, wir wären da gewesen, dann hätten sie den Hamilius nicht verhaftet. Und das zählt für uns viel mehr wie alle Journéen.

Es ist eine Gemeinheit wie sie mit uns fahren. Ich habe einen Bekannten, der ist bei den Enrôlés, sein Onkel war in der V.D.B. Nachher

wurde er umgesiedelt. Der ist heute dick da. Er bekommt eine dicke Rente und Medaillen und wir fragen uns immer wofür. Aber man muß die ja mit sametten Handschuhen anfassen, sonst sind die auch nicht mehr mit der Regierung d'accord. Ein Kollege von mir sagt zwar immer, die glauben schon selbst daran, was sie alles getan haben. Aber was haben sie denn alle gemacht, daß sie heute so dicke Patrioten sind? Sie wissen überhaupt nicht wie es im Krieg zugeht. Wären sie in Rußland gewesen, würden sie ganz anders reden. Da haben die Partisanen tatsächlich etwas gemacht und die Preussen haben die mehr gefürchtet als die Armee.

Wenn ich Zeit habe, dann gehe ich jedes Jahr nach Schiffingen oder nach Wiltz auf die Grève-Feiern mit meiner Familie. Das sind die, vor denen ich einen Haufen Respekt habe. Auch vor den Passeuren und all denen, die Jungen versteckt haben. Und es ist gut, daß die auch mal eine Medaille kriegen. Und dann, glaube ich, haben wir sie alle.

Viele von unseren verwundeten Kameraden, — ich schaffe auf der Schmelz — können heute ihre Arbeit nur noch mit aller Not verrichten, so weit ist es mit ihrer Gesundheit. Die anderen aber, so wird erzählt, bekommen Renten, daß sie nicht mehr zu arbeiten brauchen. Einer hat mir erzählt und da sind meine Kollegen Zeugen, es werden Renten ausbezahlt die ein par mal so hoch sind, wie das was wir verdienen. Schaut das einmal nach und wenn das dann so ist, was ich fest annehme, dann müßt Ihr das auch einmal sagen. Dann werden sich noch viele wundern.

Wir sind der Meinung, daß keiner uns helfen will und keiner von der Regierung bei den Preussen von Bonn seriös nach unserer Affäre schaut. Keiner hat Interesse dran. Sie sitzen alle lieber zusammen auf die Banketts und das war noch immer so. Nach dem Krieg konnten die, die in England waren ihre Stellung nicht riskieren. Nachher mußten sie den Preussen schöne Reden halten auf unsere Kosten. Einer wie der andere. Wenn sie bis in der Chamber sitzen oder in gut bezahlten Parteistellen sitzen, haben sie alles andere vergessen und denken nur mehr an sich.

Die Affaire auf dem Kirchberg war die beste Sache, die man machen konnte. Und so muß es weiter gehen. Die mit den dicken Renten, denen lassen wir dann die schönen Reden!

Haben wir nicht zumindest das Recht, auch ohne Medaillen, so behandelt zu werden wie die Preussen selbst? Aber mit denen sind unsere Dicken viel mehr gallant als mit uns. Den Preussen schenken sie das, was sie uns nicht geben. Und uns klauen sie sozusagen die Suen aus der Tasche. Die Preussen sind ja auch mehr als wir. So weit ist es. Die von drüben sind besser dran wie wir hier. Und da seht Ihr wieder, es ist nur schlechter Wille. Denn, um das Kriegsschädengesetz zu ändern, brauchen sie die Bonner nicht. Die haben sie ja auch nicht gebraucht, als sie das Gesetz gemacht haben. Und dann das dumme Gerede, das da mit Absicht lanciert wird, wir würden das Land ruinieren. Und

die, die jetzt von nach dem Kriege an die dicken Renten kriegen, ruinieren die das Land nicht?

Man kann nur lachen, daß wir uns so wickeln lassen.

Anscheinend hat der Groupementminister Mart erzählt, eine Autostraße in Luxemburg kostet so zwischen 40 und 100 Millionen. (Wenn ich meinem Meister auf der Schmelz sagen würde, der Träger wäre so zwischen 40 und 100 Meter lang, würde ich nicht mehr lange Mist da machen.) Nehmen wir also die Mitte:  $40 + 100 : 2 = 70$  Millionen.

Wenn wir von den ca. 8000 Jungen, die noch zurück kamen, annehmen, jeder war in der Mitte 2 Jahre fort, dann haben wir folgende Rechnung:

$8000 \times 24 = 192000$  Monate  $\times 1500 = 288$  Millionen + den Index = 504 Millionen, geteilt durch 70 Millionen = 7,2 km Autostraße. Dann sollen sie doch mit dem dummen Gerede aufhören und Ihr solltet Euch das mal überlegen, diese Rechnung kann auch ohne Unterlagen nicht weit aus den Füßen gehen.

Egal wie, das nächste Mal, macht die Aktion nicht mehr so geheim. Wir gehen da mit und der Scheel und so, die sollen lieber zu Hause bleiben. Aber auch unsere sollen sich in acht nehmen, denn wir kennen ja jetzt ihre Methoden.

So. Und das wäre es für jetzt. Ich und meine Kollegen sind keine Schriftgelehrten, aber ich mußte mir das alles einmal vom Herz schreiben. Eigentlich waren ja nicht nur Studierende eingezogen. Und damals waren wir alle in derselben Sch..... Ihr braucht mir auch nicht retour zu schreiben. Ihr habt Arbeit genug. Und seit es sicher! Das nächste Mal sind wir auch mit dabei.

Beste Grüße  
Viki--- K---

## Opruff

un all Letzeburger Jongen, déi am Mé-Juli 1945 zu Knutsford an zu Leamington-Spa, an England woren.

Engem allgemenge Wonsch entspreichend, sech no laanger, laanger Zäit nés émol erömzegesin, gin heimat all déijénig oppgeruff, déi am Mé-Juli 1945 zu Knutsfort an zu Leamington woren, sech beim Hack Nobbes, 10, Rue Van Werveke zu Letzeburg ze mellen. Eng kléng Kärtchen mat dem Vermierk «Leamington» an ärer Adress géht duer.

Et ass viergesin, dat mir eis Ufang Dézember zesammenfannen. Esou baal dir iéch mellt, kritt dir de Programm vun eiser Réunioun zougeseckt.



Luxemburg, den 25. Oktober 1971

An Herrn Willy Brandt  
Kanzler der Bundesrepublik Deutschland  
Bundeskanzleramt in  
B O N N

Sehr geehrter Herr Willy Brandt,

Mit ehrlicher Freude haben wir zur Kenntnis genommen, daß Ihnen vom Nobelpreiscomité des norwegischen Parlaments der Friedensnobelpreis 1971 verliehen wurde für Ihren fundamentalen Beitrag zur Stärkung der Möglichkeiten für eine friedliche Entwicklung nicht nur in Europa, sondern in der ganzen Welt. Sie haben, als Chef der Bundesregierung und namens des deutschen Volkes, zur Versöhnung zwischen Völkern, die lange Feinde gewesen waren, die Hand gereicht.

Die ehemaligen luxemburgischen Zwangseingezogenen zur deutschen Wehrmacht beglückwünschen Sie zu dieser hohen Auszeichnung, gibt sie doch unserer Hoffnung neuen Auftrieb, daß Sie, Herr Brandt, auch unser Problem unter dem Aspekt der Befriedung unserer beiden Völker betrachten und behandeln werden.

Mit vorzüglicher Hochachtung,  
Jos. Weirich  
Nationalpräsident der  
«Fédération des victimes du nazisme,  
enrôlées de force.»

Luxembourg, le 10 octobre 1971

Monsieur le Président  
de la Chambre des Députés  
LUXEMBOURG  
19, rue du Marché-aux-Herbes

Monsieur le Président,

Il nous revient que Monsieur le Ministre de la Fonction Publique a demandé l'avis de la Chambre des Fonctionnaires et Employés Publics sur le projet de loi portant modification des articles 25 et 26 de la loi du 25 février -1967 ayant pour objet diverses mesures en faveur des personnes devenues victimes d'actes illégaux de l'occupant. En effet un certain nombre d'agents publics qui auraient pu bénéficier des droits créés par cette loi ont omis de présenter leur demande avant l'expiration du délai fixé. Le Gouvernement propose donc d'ouvrir un nouveau délai aux intéressés.

A ce sujet la Fédération des Victimes du Nazisme. Enrôlées de force, se permet d'attirer votre haute attention sur le fait que maints de ses membres, affiliés à un régime de pension contributif, ont également omis de présenter dans le délai prévu leur demande relative à la computation comme périodes d'assurance des années de guerre.

La Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlées de force, vous serait donc très obligée de bien vouloir faire modifier pareillement l'art. 19 de la loi précitée et étendre de cette

manière l'application des nouvelles dispositions faisant l'objet du projet de loi en cause, de façon générale, à toutes les personnes affiliées à un régime de pension quelconque.

Sûrs de votre bienveillante compréhension, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de notre considération la plus distinguée.

Jos Weirich  
Président National

Transmis en copie pour information à Monsieur le Président du Conseil d'Etat, Luxembourg, 5, rue Sigefroi.

### LIGUE LUXEMBOURGEOISE DES MUTILES ET INVALIDES DE GUERRE

1940 - 1945

## Invitatio'n

fir de' 16. Generalversammlong vun der  
L.L.M.I.G. 1940-1945

Samschtes, den 11. Dezember 1971 zo'  
Letzeburg.

### Programm

10.45 Auer:

Rendez-vous virun der Mechelskirch  
(Föschmart);

11.00 Auer:

Mass vir ons gefaalen Komeroden an  
versturwen Membren;

12.00 Auer:

Dépoot vun Blumen beim Monument Na-  
tional;

13.00 Auer:

Banquet démocratique am Pole-Nord;

15.00 Auer:

Ouverture vun der 16. Generalversamm-  
long.

An der Versammlong ginn Memberen,  
de' 10 Joer an der Ligue als Membres ac-  
tifs sinn ge'ert.

Menu fir 150,— Frang (inklusive Taxen  
an Service):

Consommé aux pâtes

Bouchée à la reine

Entrecôte maître d'hôtel

Pommes frites-salades

Macédoine de fruits

Mir wären selbstverständlech fro'h  
wann mir matt enger gro'sser Zuel vun  
Membren rechnen könnten.

De Comité

## Junglinster

In den letzten Monaten entwickelte die Sektion Junglinster und Umgebung eine sehr rege Tätigkeit, wurden doch von ihrem Vorstand im Zeitraum zwischen dem 23. Juni und dem 17. Oktober nicht weniger als drei patriotische Feiern organisiert, im Verlauf derer eine ganze Reihe Luxemburger mit der «Médaille de la Reconnaissance Nationale» ausgezeichnet wurden. Diese sehr gediegenen Feiern fanden allemal statt unter direkter Mitwirkung der jeweiligen lokalen Gemeindeautoritäten, den Vereinen und unter Beteiligung der Ortsbevölkerung sowie zahlreicher Mitglieder der «Amicale des enrôlés de force, Junglinster et environs».

Am Nationalfeiertag fand die erste dieser Feiern in Hostert (Niederanven) statt. Hier handelte es sich sogar gleich um drei Feiern, die harmonisch in ein Ganzes zusammengefügt worden waren. An diesem Tag beging die Gemeinde offiziell den Nationalfeiertag, der mit einem Hochamt in der dortigen Pfarrkirche eingeleitet wurde. Anschliessend wurde in Hostert das neue Totenmal für diejenigen Einwohner der Gemeinde Niederanven eingeweiht, die im letzten Krieg durch den deutschen Okkupanten ums Leben gekommen waren. Danach wurden im Festsaal von Hostert 24 Personen mit der «Médaille de la Reconnaissance Nationale» von Nationalpräsident Jos. Weirich ausgezeichnet. Reden wurden gehalten von Bürgermeister Jacquemart, Jos. Olinger und J. Hames. Im Namen der Ausgezeichneten dankte Herr Nicolas Forette aus Niederanven.

Eine nächste Verleihung von weiteren 24 Medaillen der nationalen Anerkennung wurde am 11. Juli 1971 in Biber bei Wecker vorgenommen. Nach einer Gedenkmesse für die toten Luxemburger des Zweiten Weltkrieges und einer Gedenkzeremonie vor dem «Monument aux Morts», wo Blumen niedergelegt wurden, fand im Hof der Biber Schule die Ueberreichung der hohen Auszeichnungen statt. Hier hielten Reden, die Kam. Jos. Olinger, Georges Hurt, und J. Hames.

Ein drittes Mal schritt der Vorstand der Junglinster Sektion zur Medaillenverleihung am 17. Oktober. Diesmal in Berburg. Der dortigen patriotischen Feier ging ebenfalls ein Gedenkgottesdienst voraus mit anschliessender Zeremonie vor dem Gefallenendenkmal. Im Berburger Festsaal wurden alsdann 51 tapfere Luxemburger Frauen und Männer mit der «Médaille de la reconnaissance nationale» ausgezeichnet. Bei dieser Gelegenheit wurden die Reden gehalten von Jos. Olinger, Bürgermeister Emile Gros und von J. Hames.

All diese Feiern schlossen mit einem von den jeweiligen Gemeindeverwaltungen gestifteten Ehrenwein.

Am 10. Oktober, gelegentlich der «Journée de commémoration nationale», welche mit der

länger bestehenden und zur Tradition gewordenen, lokalen «Journée commémorative» zusammenfällt, nahmen die Mitglieder der Sektion Junglinster und Umgebung in den Ortschaften Hostert, Biber und Junglinster an den Gottesdiensten teil und Mitglieder des Vorstandes der Sektion legten jeweils Blumengebinde vor den drei «Monuments aux Morts» nieder. Am Nachmittag desselben Tages war die Sektion dann zahlenmässig stark bei der Einweihung des «Monument National» in der Hauptstadt vertreten.

Abschliessend geben wir recht gerne dem Wunsch der Junglinster Sektion statt und kündigen hiermit an, daß:

1. ihre Generalversammlung am Sonntag, den 12. Dezember 1971 im Café-Restaurant LUX in Junglinster stattfindet. Bei dieser Gelegenheit liest der Autor Fr. Steffen aus seinem Werk: «Och eng Spicht vum Rénert», und
2. ihre traditionelle «Soirée Dansante» im Hotel Demoulling, Junglinster, auf den 8. Januar 1972 angesetzt ist.

## Pétange

La section de Pétange a le profond regret  
d'anoncer le décès de son membre honoraire

Mme Vve Mathias Weimerskirch

Nous lui garderons un souvenir très ému.

Le Comité.

### In Memoriam

Madame  
Marie KLEREN,  
née Kieffer

28.8.1922 +5.10.1971

Komeroodin an treien Member vun der Uewerkuerer Sectio'n zönter hirer Grönnong am Joer 1960. huet sie eloo schon, am Alter vun kaum 49 Joer fir ömmer missten vun eis goen.

Als jonkt Médchen vun 20 Joer an den R.A. D. gezwongen, huet sie sech duerch Krankhêt an Entbierong e Schued un hirer Gesondhêt zo'gezun. vun dem sie sech nie me' ganz erhuele konnt.

Le'w Komerodin, vill ze fre'h hues du eis verloofen müssen, schloof ro'hég, d'Enrôlés de Force vergie'ssen dech nie.

E.W.







R.L.- 30.10.71

*«Le présent diplôme atteste qu'en sa séance du 14 juillet 1971, la Commission des Justes près l'institut commémoratif des martyrs et des héros Yad Vashem a décidé, sur foi de témoignages recueillis par elle, de rendre hommage à Victor BODSON qui, au péril de sa vie, a sauvé des juifs pendant l'époque d'extermination de lui décerner la médaille des Justes et de l'autoriser à planter un arbre en son nom dans l'allée des Justes sur le mont du Souvenir à Jérusalem.»*

Si nos souvenirs sont exacts — et nous n'en doutons pas du tout! — l'époque d'extermination des juifs, que les nazis appelaient cyniquement «Endlösung», se situait dans les années de la dernière guerre mondiale, soit entre 1940 et 1945, pour ne pas être trop parcimonieux de ce côté-là.

Or, durant cette époque, M. Bodson était — et là encore nous ne doutons pas non plus de l'exactitude de nos souvenirs! — soit en Angleterre, soit aux USA, soit au Canada. De toute façon, il était en dehors du Territoire où l'extermination des juifs se faisait par les nazis.

Par quel truc (de prestidigitation?) a-t-il pu venir en aide à ces pauvres traqués d'alors?

**Päng!**

Et encore «au péril de sa vie»! — Mais dites donc: D'où pouvait bien venir ce péril? — Des Anglais, Américains ou Canadiens? — Auraient-ils été, eux, les ennemis jurés des juifs durant cette période? — Qui sait! Car, si l'on n'a jamais entendu parler, cette version pourrait quand même bien correspondre à la vraie vérité, celle-

ci ayant été falsifiée à maintes reprises pour soutirer les louanges méritées par qui de droit!

**Päng!**

Et puis, si les juifs ont bien raisons de rendre cet hommage à M. Bodson, qu'en est-il des Luxembourgeois sur ce point? — Pourquoi n'ont-ils pas encore honoré leur ex-ministre et président honoraire de la Chambre des députés? — Serait-ce parce que l'aide qu'il leurs a apporté durant les mêmes années était moins importante, voir inexistante?

**Päng!**

Ou parce que les témoignages faisant foi font défaut dans cette direction?

**Päng!**

Mais il est vrai qu'il n'existe pas de société à l'instar de celle dénommée «Les Amis d'Israël -Luxembourg», ou l'on aurait pu se proposer soi-même pour la présidence d'honneur.

**Päng!**

Pensez donc ! Les «Amis Luxembourgo-Luxembourgeois»! — Impossible! — Surtout officiellement en temps de guerre à Londres!

**Päng!**

Mais alors les «Anciens Combattants 1940/45 N'auraient-ils pas pu tenir ce rôle? — Ou ne l'ont-ils pas accepté pour des raisons biens définies?

**Päng!**

De toute façon, une médaille — méritée ou non — reste une médaille!

**Päng!**

A tout honneur son seigneur!

**Päng!**

Et à bonne compagnie, bon compagnon!

**Päng!**

Et qui sait! Peut-être qu'il y a des juifs qui se réjouiront de cette acquisition!

**Päng!**

## Sports d'Hiver en Autocar

**Forêt Noire: 8-9 janvier 1972**

voyage, logement et petit déjeuner: frs 620,—  
du 12 au 19 février 1972, arrangement pour 8 jours, voyage,  
logement et petit-déjeuner: frs. 3 700,—

**Sankt Anton: 12 - 19 février 1972**

Arrangement pour 8 jours: frs. 4.350,—

**Prospectus et renseignements:  
Bureau de Voyages**

**Jean WAGNER** Ettelbruck

Tél.: 819 124